

蘇軾《水調歌頭》

姓名：

丙辰中秋，歡飲達旦，大醉，作此篇，兼懷子由。

明月幾時有？把酒問青天。不知天上宮闕，今夕是何年。

我欲乘風歸去，又恐瓊樓玉宇，高處不勝寒。起舞弄清影，何似在人間？

轉朱閣，低綺戶，照無眠。不應有恨，何事長向別時圓？

人有悲歡離合，月有陰晴圓缺，此事古難全。但願人長久，千里共嬋娟。

語譯

丙辰年的中秋節，高興地喝酒直到第二天早晨，喝到大醉，寫了這首詞，同時思念弟弟蘇轍(ㄙㄨㄛˋ)。

明月從什麼時候才開始出現的？我端起酒杯遙問蒼天。不知道在天上的宮殿，此時是何年何月。我想要乘御清風回到天上，又恐怕在美玉砌成的樓宇，受不住高聳九天的寒冷。翩翩起舞玩(ㄇㄢˋ)賞著月下清影，哪像是在人間。

月兒轉過朱紅色的樓閣，低低地掛在雕花的窗戶上，照著沒有睡意的自己。明月不該對人們有什麼怨恨吧，為什麼偏在人們離別時才圓呢？人有悲歡離合的變遷，月有陰晴圓缺的轉換，這種事自古來難以周全。只希望這世上所有人的親人能平安健康，即便相隔千里，也能共享這美好的月光。

注釋 (來源：<https://bit.ly/3wIjZck>)

1. 丙辰：指公元1076年（宋神宗 熙寧九年）。這一年蘇軾在密州任太守。
2. 子由：蘇軾的弟弟蘇轍的字。
3. 把酒：端起酒杯。把，執、持。
4. 天上宮闕(ㄍㄨㄥㄨㄢˋ)：指月中宮殿。闕，古代宮門外兩邊供瞭望的樓臺，中間有通道；泛指帝王居住的地方。
5. 歸去：回去，這裡指回到月宮裡去。
6. 瓊樓玉宇：美玉砌成的樓宇，指想像中的仙宮。
7. 不勝：經受不住。勝：承擔、承受。
8. 弄清影：意思是月光下的身影也跟著做出各種舞姿。弄：賞玩。
9. 何似：何如，哪裡比得上。
10. 轉朱閣，低綺戶，照無眠：月兒移動，轉過了朱紅色的樓閣，低低地掛在雕花的窗戶上，照著沒有睡意的人（指詩人自己）。朱閣：朱紅的華麗樓閣。綺戶：雕飾華麗的門窗。
11. 不應有恨，何事長向別時圓：（月兒）不該（對人們）有什麼怨恨吧，為什麼偏在人們分離時圓呢？何事：為什麼。
12. 此事：指人的“歡”“合”和月的“晴”“圓”。
13. 千里共嬋(ㄇㄢˋ)娟：只希望兩人年年平安，雖然相隔千里，也能一起欣賞這美好的月光。共：一起欣賞。嬋娟：指月亮。

創作背景

這首詞是公元1076年（宋神宗 熙寧九年）中秋作者在密州時所作。蘇軾曾經要求調任到離蘇轍較近的地方為官，公元1074年（熙寧七年）蘇軾差知密州。到密州後，這一願望仍無法實現。公元1076年的中秋，詞人面對一輪明月，心潮起伏，於是乘酒興正酣，揮筆寫下了這首名篇。

賞析

中秋之夜，皓月當空，月光如雪，人在月圓時常常會思家鄉，念親人，詞人蘇軾此時想起了已經分別七年的弟弟蘇轍。詞人舉杯望月，不禁觸景生情，睹物思人，隨作此詞。

上闕：本詞開篇“明月幾時有？把酒問青天”，氣勢**豪爽、瀟灑**，似有**超然物外**之神態。“不知天上宮闕、今夕是何年”，將天上與人間作時間上的對比，突出了他當時“仕”與“隱”的矛盾心理。“我欲乘風歸去，惟恐瓊樓玉宇，高處不勝寒”，從字裏行間我們可以看出，詩人不滿與現實，企望天上的純潔，然而天上和人間沒什麼兩樣，同樣也有不可逆轉的缺憾。“起舞弄清影，何似在人間”則是詩人的想像，詩人想像著自己已然身處“瓊樓玉宇”，與仙人一同翩翩起舞。可能是酒的作用吧，覺得月下清影好像不是在人間。

下闕：“轉朱閣，低綺戶，照無眠。不應有恨，何事長向別時圓。”轉動的月光照著華美的宮殿，照著雕花的門窗，照著難以成眠的思親之人，叫人覺得淒清、冷落、孤獨。按理說，月亮不應該有怨恨吧？可是它為什麼常常要在人們離別的時候、在思念親人的時候才圓呢？仿佛與人過不去一般。而事實上並非如此啊！“人有悲歡離合，月有陰晴圓缺，此事古難全。”及此，詞人由情感的**激越**轉入了理智的**超脫**，化悲怨為**豁達**，告訴人們，這原本是自然規律，沒必要死死糾纏於其中，應退而思之。“但願人長久，千里共嬋娟”，藉由明月打通空間的阻隔，把分離的人結合在一起。只要健康常在，可以千里共賞一輪明月，共同寄託相思之情啊！這二句恰到好處的表達了詩人樂觀向上的人生態度。

本詞通篇咏月，月是詞的中心形象，卻處處蘊含著人間情事。詞作虛實並舉，通篇觀之，意境在虛虛實實中跳躍，情感在幻想與現實中穿梭，思緒在天上與人世間徘徊，借自然界中月的陰晴圓缺，品味濃厚深刻的人生**哲理**，詞人終於求得出了出路——離合的悲歡，政途的苦悶，只可借自寬自慰來消解，只能以曠達的心態一笑而了之。

（資料來源：<https://bit.ly/3Dv07xe>）

補充

1. 乘御：駕御(馭)。乘奔御風：乘著快馬，駕御著風飛行。形容速度很快的樣子。
2. 砌(ㄑㄧˋ)
 - 累積堆疊。如：「砌磚」、「砌牆」、「堆砌」。
 - 臺階。如：「石砌」、「雕闌玉砌應猶在」。
3. 九天：天之極高處。也作「九霄」、「九重」。
4. 翩翩起舞：輕盈愉快的跳起舞來。如：「當悠揚的樂聲飄來，眾人不禁隨著拍子翩翩起舞。」
翩翩：
 - 形容動作輕盈。【例】蝴蝶在花叢裡翩翩起舞。
 - 形容文采風流、舉止灑脫的樣子。【例】風度翩翩、翩翩公子
5. 宇
 - 泛指屋簷。如：「飛宇」。
 - 房屋。如：「屋宇」、「廟宇」。
 - 人的儀態。如：「眉宇」、「氣宇非凡」。
眉宇：眉額之間。臉有眉額，似屋舍有檐(ㄟˋ，同簷)宇，後泛指容貌。
 - 四方上下的空間。如：「宇宙」、「宇內」。
6. 豪爽：意氣豪邁而爽直。【例】他為人豪爽，朋友有難總是有求必應，鼎力相助。
7. 瀟灑：形容人自然大方、灑脫不羈的樣子。【例】他那瀟灑的舉止，令人印象深刻。
8. 超然物外：澹(ㄉㄢˋ)泊曠達，不為物欲所局限(侷限)。澹泊：恬靜平淡而不慕名利。
【例】我看他事事計較，名利薰心(充滿心胸)，怎能超然物外，悠遊自得呢？
9. 激越
 - 形容聲音激揚高亢。漢·班固〈西都賦〉：「鼓吹震，聲激越。」
 - 形容情緒激昂高亢。如：國慶閱兵典禮上，三軍將士個個情緒激越，志氣昂揚。
10. 超脫
 - 超然物外，不為世俗所拘束。【例】小王生性超脫，不為名利所羈絆。
 - 超出、脫離。【例】年輕人應該要嘗試超脫環境的限制，力求上進。
11. 豁(ㄏㄨㄛˋ)達：心胸曠達，度量寬宏。
【例】他生性豁達，這點小挫折對他而言根本算不了什麼。
12. 哲理：有關宇宙人生的根本道理。【例】他這一番話很富哲理，使我獲益良多。